

Primi passi in Puglia: Le immagini parlano

I paesaggi umani

Assign this task for homework or leave plenty of time in class for students to skim through the chapter to gain an overview of the images and formulate some preliminary thoughts and questions. The idea here is to give students a general sense of the region and to have them become curious about it, by prompting them to make simple descriptive and analytic statements or to ask questions.

Conversazioni

Depending on the time you have, let students prepare one or both of these skits. Encourage them to skip routine openings, such as “*Ciao, come stai?*” to get to the heart of what they see right away. They should prepare questions based on certain details that they notice or on general aspects of Apulian (pugliese) culture that connect with other regions they have studied to date. Brainstorm some “juicy questions” to begin and leave ample time for sample performances. As always, model and encourage movement and expressivity through gestures, facial expressions, accents, and vocal intonations.

Arte e architettura

Prepare some slides of well-known castles such as Windsor and Versailles and then, perhaps, some lesser known ones that are located in Italy such as the Castel Sant’Angelo in Rome, the Maschio Angioino in Naples, the Castel Andrea Doria in Portovenere, or the Castello di Gradara in the Marche region. These are just a few. Ask students to consider the following: *Dove sono situati questi castelli? Ci sono castelli simili nel tuo paese? Che funzione hanno o avevano questi castelli? Indovinate quando fu costruito questo castello* (Castel del Monte, 13th century).

Terra di mezzo fra occidente e oriente

Start with a map of southern Italy. Have students observe it and ask them: *Quali sono le caratteristiche geografiche della Puglia? Secondo voi, quali prodotti agricoli si coltivano in*

questa regione? Take notes on the board to generate a brainstorm for vocabulary and cultural concepts relative to Puglia's location.

Controlla la comprensione

Have students consider the title and ask: *Cosa potrebbe significare il titolo?* Provide some visual examples of how West meets East in this region. The Basilica of San Nicola and the Cattedrale of Otranto are good examples and will serve as a preview for other topics in the chapter.

Il grico in Puglia

Though it might be hard to find an example of spoken *grico*, it is not hard to find examples of Apulian dialect online. Provide some brief examples that demonstrate the significant difference that a spoken dialect represents, while encouraging students to identify single words that they can recognize from standard Italian. These, for example, are the basic subject pronouns in most pugliese variations: *ji, tu, jidde/jédde, nú, vù, lore*.

Ascolto 1: *Grico* o neogreco? Come preservare una tradizione

Ask students to name some of the minority languages in their native country(ies) / culture(s). Ask:

Ci sono o ci sono state iniziative nei vostri stati o paesi per mantenere e/o diffondere queste lingue? Pensate, per esempio, alle grandi comunità di immigranti negli USA, alle comunità di indiani in America, ai non-udenti, agli Hawaiani, ecc.

Alla scoperta di ...

Before they begin, have students consider where other important linguistic minorities may exist in Italy and why. Ask: *Dove vivono altre minoranze linguistiche in Italia, secondo voi?* Suggest that students explore Law no. 482 (December 15, 1999), which recognizes the following minority languages: Albanian, Catalan, German, Greek, Slovene, Croatian, French, Franco-Provençal, Friulan, Ladin, Occitan, Sardinian. Encourage students to explore the many other “endangered” minority languages that exist.

La storia di San Nicola di Bari

Prepare some slides with images of St. Nicholas of Bari (in the figurative or other arts), as well as images of St. Nicholas from other countries and cultures in Europe, South America, etc. Do a combined keyword search for “Saint Nicholas” and a country with a relatively large Catholic population. Let students comment freely for a few minutes on the similarities and differences in the appearance of this figure, then ask: *Conoscete altre tradizioni su questo santo in paesi come la Germania, l’Austria, l’Olanda, ecc.? Conoscete altri santi che sono diventati importanti nell’immaginazione popolare o nel folklore di un paese?*

Oro verde, giallo e rosso: le tre ricchezze della Puglia

To warm up, have students ponder the meaning of *bracciante*—ask: *Qual è la radice della parola?* Tell them the word originates from “arm,” given the physical nature of the farmhand’s work. Then ask: *Vedete una contraddizione fra il titolo e la parola “bracciante”?* Seek additional images to project with keyword searches such as “*bracciante Puglia*” or “dayworkers, farmhands in Puglia.”

Confronti e riflessioni

The more familiar examples might be the agricultural economy of Florida, Texas, California and other states that have large immigrant populations for this kind of work, seasonal and year-round. If students are not directly familiar with the link between immigration and agriculture in their own areas, do a bit of research with them on agricultural workers in the state where your school is located.

Un paese di fate ed un popolo di formiche

Show some slides of circular household designs (in Italy or elsewhere). Search online, for example, for “circular homes” or “*case circolari*.” Show Neolithic examples, current day homes of the Kutch region in India, or even some of Frank Lloyd Wright’s circular homes. Have students use the photos throughout the chapter to help contextualize this preliminary discussion.

La mia università di Nino Palumbo

Read the introduction together, then tell students that “university” is an abbreviated version of *universitas magistrorum et scholarium* or “community of masters and scholars.” To get students thinking as broadly as possible on the subject, ask: *Come completereste questa frase:*

“*Un’università è un luogo in cui ...*”? Encourage review and use of the *si impersonale*, if you wish, by giving one or two examples: *...un luogo in cui si imparano nuove nozioni, si conoscono persone da tanti luoghi diversi, ecc.*

Ask: *Come completereste questa frase: “La mia personalissima università è ...”*? Then have students discuss in group and report.

Grammatica viva

Have students practice some simple, quick, almost “automatic” dialogue exchanges with the most frequent forms of these verbs:

Ce la fai? Sì, ce la faccio / No, non ce la faccio.

Te la cavi? Sì, me la cavo. / No, non me la cavo.

Te la prendi con me? Sì, me la prendo con te. / No, non me la prendo con te.

Non te la prendere!

Non ce la faccio!

Nichi Vendola: la mia educazione

Invite students to consider how young Americans (or people from their native countries and cultures) approach politics. Ask: *Quali aspetti della vita di un candidato sono importanti per voi come elettori? La sua educazione e istruzione sono importanti? Quali esperienze e caratteristiche interessano di più agli elettori del vostro paese?* Gather some of their main ideas on the board for easy recall / comparison during the reading that follows.

Confronti e riflessioni

Before addressing this question as it pertains to students’ local or national-political context, have them consider their immediate educational context. Ask: *Quali aspetti della tua educazione sono / sono stati più importanti?*

Due poesie d'amore dell'antico salento

Prima di leggere

Both 1 and 2 have the potential to be really fun activities for the class. Students will enjoy discussing songs, perhaps, more than poems, so you can prepare a few simple love poems in Italian to contribute to the discussion and draw common threads among languages, time periods, concepts of love, etc. Some ideas from different ages include: Petrarca's *Benedetto sia 'l giorno e 'l mese e l'anno...*; Leopardi's "Il primo amore": *Tornami a mente il dì che la battaglia / d'amor sentii la prima volta, e dissi: oimè, se quest'è amor, com'ei (egli) travaglia!*; or Pavese's yet bolder "Vorrei poter soffocare": *Vorrei poter soffocare / nella stretta delle tue braccia / nell'amore ardente del tuo corpo / ...*

Prima di leggere

Using the translations, make a couple of interesting observations about the original version of each poem. In the first poem, for example, the words "*Cardia*" (my dear, my sweetheart) is the root for "cardiologist", and "*talassa*" (*sea*) is the root for thalassotherapy (the use of sea water to cure some diseases). In this way, students can see a loose connection between some poems from a remote region in Puglia and the English language.

Le due poesie a confronto

#1: Tell students to relax and try to enjoy this exercise. The point is not to focus on formal aspects of the poem, but on its meaning. Their task is to give the poem a new meaning based on the new lines they write. Students will likely feel less inhibited and more engaged if they work in pairs or small groups for this activity.

Il tema grammaticale:

Concordanze

Lingua in contesto

Choose a music video with Caparezza to show in class. Print or project the lyrics too, since it

could be hard for them to follow the words at first. “Vieni a ballare in Puglia” (2008) might surprise them in terms of its genre and content and could stimulate a good conversation after the *Lingua in contesto* reading. This is just one example.

Concordanze

Give a concrete example of what you mean by “main verb” and “dependent verb.” ***Io credo*** (main) ***che tu sia*** (dependent) ***gentile***. Explain the concept of dependence here.

1. Quando il verbo principale è al presente

Visualize the next series of rules with a very simple preview of how the *concordanze* work.

Keeping most words in the sentence the same will help students focus on mechanics and meaning here, rather than new vocabulary in each sentence. For example:

Paolo crede che io ascolti Caparezza ogni giorno.

Paolo crede che io ascolterò Caparezza domani.

Paolo crede che io abbia ascoltato Caparezza prima della lezione.

Magari ...! Se solo ...! Almeno ...!

Do a fun drill to foster automaticity and naturalness with these expressions. For example, hand out strips of paper or little note cards with a verb, and tell students to prepare an exclamation in both tenses. If my card says “*studiare di più / noi*”, then I have to prepare “*Magari noi studiassimo di più!*” and “*Se solo noi avessimo studiato di più!*” Once the students are ready, the instructor then makes a series of statements, and the student, with an appropriate verb, will exclaim his/her reaction-response. So, if the instructor reads: “*Siete stati bocciati all’esame,*” I can shout out “*Magari avessimo studiato di più!*”

Parliamo

Ciak!

Students are likely to have several strong opinions about musicians and songs. To make this skit more enjoyable, encourage them to exaggerate their reactions, underscoring their differences in

taste and approval or disapproval of certain genres or songs or artists, as opposed to others.

Encourage students to weave in a few *Magari ...!* or *Se solo ...!* phrases, like those practiced in the grammar section above (*Concordanze*).

6.64 See the separate Teacher's Notes for the Online Resources part of the program.

La voce passiva

Lingua in contesto

Do a video search online with keywords such as “*oleificio Puglia*” or “*frantoio Puglia*”. Take a few minutes either before or after the *Lingua in contesto* section to help students learn about the process of oil production in this region.

La forma passiva

Tell students that, as in English, the passive voice in Italian is appropriate for certain types of discourse that become the equivalent of “get / got” plus the past participle (get eaten, get washed, get done) in English. When *andare* is the auxiliary verb, the English is “must get / will get / should have gotten” (depending on verb tense) plus the past participle. Explain that although the passive voice is more widely used in Italian, its overuse can make one's speech or writing sound false or stilted.

Il *si* passivante

Remind students that the *si impersonale* is different because it has an impersonal subject, which means “one”, “you” (the universal, you meaning “whoever”) or “we,” and the verb is always in the third-person singular.

Esercizi

To reintegrate geography and culture strategically at this point, you can present a few slides with views of daily life or general panoramas of the cities or regions mentioned in each exercise (Molfeta, Gallipoli, Manfredonia, Foggia, Vieste, etc.).

Un presepe in Puglia

Bring this exercise to life by showing some images and/or videos of the live nativity scenes in Tricase. Search under ‘live nativity Tricase Puglia’.

Parliamo

Ciak!

For number 1, remind students to follow the example of the prompt and to use as many *si passivante* structures as possible in their exchanges. Promote active listening by having students jot down the *si passivante* verbs they hear, as they watch classmates perform their brief skits.

Ripasso breve

Il partitivo

Practice first with the concept of countable versus uncountable things. Students know the difference subconsciously in their native tongue, but many have never considered this difference in Italian. Quiz them on things such as *pasta, riso, acqua* vs. *piatto di pasta, porzione di riso, bicchiere d’acqua*, etc. before proceeding to the exercises.

Traduzione

Encourage students to suggest two different partitives for each sentence before correcting or providing the answer key.

Ascolto 1: *Grico o neogreco? Come preservare una tradizione*

Il prof. Sicuro spiega:

“[Il grico riesce] a mettere insieme solo seimila vocaboli che riflettono le esigenze di comunicazione di popolazioni quasi esclusivamente contadine e non possono soddisfare in alcun modo le necessità di chi vive nella società moderna in cui i figli e i nipoti dei contadini gricofoni sono diventati medici, avvocati, pubblici funzionari, ecc. [...] Molti gricofoni [...] non si rendono conto che il grico, da solo, conduce all’isolamento.”

Per questi motivi, secondo Sicuro, il neogreco e non il grico dovrebbe essere insegnato nelle scuole pubbliche a fianco dell’italiano, così come si insegna il francese nelle scuole della Valle

d'Aosta e non il dialetto gallo-provenzale, e si insegna il tedesco in Alto Adige e non il dialetto tedesco parlato in quelle valli. In questo modo, insegnando il neogreco, una lingua facilissima da apprendere per le popolazioni del Salento che già parlano il grico, si faciliterebbe la comunicazione con diversi milioni di abitanti dell'Unione Europea. Questa posizione è però contestata da chi crede che solo l'insegnamento del grico (oltre al neogreco) può preservare la cultura del Salento. Queste sono le opinioni della redazione di *Spitta*, un giornale online scritto interamente in grico:

“È il greco otrantino e non il neogreco il legame che ha il Salento con la Grecia. Se si perde il nostro grico, nel Salento si perde l'ellenofonia. Per questo dobbiamo fare attenzione a mantenere vivo il grico [...]”*

*Dal blog della rivista Spitta <http://ispitta.blogspot.com/>

Ascolto 2: Giuseppe Di Vittorio (1892–1957): un santo laico

Giuseppe Di Vittorio, detto Peppino, fu un sindacalista pugliese di eccezionale umanità e carisma, uno dei politici più amati e rispettati del dopoguerra.

Nacque e crebbe a Cerignola in una famiglia di contadini e dovette abbandonare la scuola dopo la seconda elementare, per andare a lavorare con il padre come bracciante. Continuò a studiare da solo, come autodidatta.

A quell'epoca, le condizioni di vita e di lavoro nelle campagne pugliesi erano tremende. Di Vittorio aveva solo quindici anni quando cominciò ad organizzare i contadini per richiedere non solo salari più alti, ma anche l'estensione dei diritti civili in qualsiasi luogo di lavoro. Allora, infatti, i lavoratori erano considerati proprietà dell'azienda per il tempo in cui lavoravano, come lo erano le macchine e gli attrezzi di lavoro. La lotta di Di Vittorio fu quindi non solo una battaglia per migliorare le condizioni materiali di vita e di lavoro ma fu soprattutto una battaglia di civiltà e di democrazia.

A distanza di più di mezzo secolo dalla sua morte, Di Vittorio è ancora ricordato con affetto

nelle campagne pugliesi.

Ascoltiamo le testimonianze di alcune persone che conobbero personalmente Di Vittorio:*

Parla Tullio De Mauro:

“Un giorno, ormai escluso dalla scuola, Peppino vede su una bancarella un libro enorme, tutto particolare. Lo sfoglia; vede che contiene tutte le parole italiane: è un vocabolario. Peppino giura a se stesso che dovrà impararle tutte.”

Parla Antonio Brudaglia:

“Peppino Di Vittorio [...] ci leggeva il giornale e ci spiegava tutto. Si andava a mangiare un quarto d’ora, la zappa di fianco e il giornale in mano [...] Peppino è stato lavoratore sempre per tutta la vita sua. E noi per Peppino Di Vittorio ci tagliavamo anche la testa.”

Parla Ripalta Buonomo:

“E quando [Di Vittorio] venne la prima volta a Cerignola [...], nemmeno se veniva Gesù Cristo. Tutti ad abbracciarlo, [...] a baciarlo. Quello era il dio nostro, Di Vittorio a Cerignola.”

Di Vittorio divenne una figura eroica, quasi mitica nelle campagne pugliesi e nel sud d’Italia: nelle case contadine, appesa al muro, si vedeva spesso la foto di Di Vittorio vicino all’immagine della Madonna e a quella del Presidente Americano Roosevelt, il simbolo della speranza per tante generazioni di emigranti.

*Tutte le testimonianze sono disponibili sul sito www.casadivittorio.it. Il testo di alcune testimonianze è stato semplificato per renderlo più comprensibile.

Ascolto 2: Giuseppe Di Vittorio (1892–1957): un santo laico

Begin with a general thought question: Secondo voi, quali sono le qualità più importanti di una persona considerata “santa”?

Alla scoperta di ...

To introduce this activity (most likely assigned for homework), prepare some slides with additional views of *trulli*, inside and out. Include pictures of the *nuraghi* of Sardegna and ask

students: *Cosa hanno in comune i trulli e i nuraghi? Come sono diversi? Potete descrivere le abitazioni tradizionali dei vostri stati o paesi d'origine? Che cosa hanno di unico?*

Confronti e riflessioni

Some basic examples in the USA might include the houses on stilts along the Mississippi River in New Orleans and other Southern states, the materials and hurricane proofing on houses in regions around the Gulf of Mexico coasts, or the use of screened-in porches throughout the South, etc.

Other examples might include: “ranch”-style houses (all on one level), typical of warmer climates, as opposed to the two-story “cape”-style homes of cooler climates in the US. Window types and sizes often vary according to climate too.

La poesia regionale

Osserva ...

Read the two poems aloud to allow students to identify certain words that are easier to understand in standard Italian. Then have pairs focus on the pronunciation of one or two lines before putting the “poetry reading” together as a class. Do the same with the Italian translation, if time allows.